

Rozēm kaisu istabiņu

Tautasdziesma

The musical score is written in G minor (one flat) and 2/4 time. It consists of three staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The lyrics 'Ro-zēm kai-su i-sta-bi-ņu tau-tu dē-lu gai-dī-dam' are written below. The second staff begins with a repeat sign and a first ending bracket. The melody continues with quarter notes D5, E5, F5, and G5. The lyrics 'Kad sa-nā-ca die-ver-ti-ņi, slau-ku ro-zes pa-gul-tē,' are written below. The third staff has a second ending bracket. The melody ends with quarter notes G5, F5, and E5. The lyrics 'slau-ku ro-zes pa-gul-tē.' are written below.

- 1 |: Rozēm kaisu istabiņu
tautu dēlu gaidīdam'. :|
|: Kad sanāca dievertiņi,
slauku rozes pagultē. :|
- 2 |: Slauku rozes pagultēi,
pat' pa logu dārziņā. :|
|: Dārziņāi noklausījos,
ko runāja tēvs, māmiņ'. :|
- 3 |: Tēvs solīja, māte liedza,
Dievers lūdza raudādamis, :|
|: Tautiet's lūdza raudādamis,
sīku naudu skaitīdams. :|
- 4 |: Sol' par kaķi savu naudu,
ne par manu augumiņ'! :|
|: Es nebiju putna bērnis,
no zariņa noņemams. :|
- 5 |: Es nebiju putna bērnis,
no zariņa noņemams,
|: esmu barga tēva meita
stingras mātes audzināt'. :|

Rozēm kaisu istabiņu

Tautasdziesma

Volkslied

1

Rozēm kaisu istabiņu^(dim.),

Mit Rosen streute ich mein
Stübchen aus,

tautu dēlu gaidīdam’.

den Freier zu erwarten.

Kad sanāca dievertiņi*,

Als zusammenkamen die Schwäher,
fegte ich die Rosen unter das Bett.

slauku rozes pagultē.

2

Slauku rozes pagultēi,

Fegte die Rosen unter die Liegestatt,

pat’ pa logu dārziņā.

Sprang durchs Fenster ins Gärtchen.

Dārziņāi noklausījos

Im Gärtchen lauschte ich,

ko runāja tēvs, māmiņ’^(dim.).

was Vater und liebe Mutter sprachen.

3

Tēvs solīja, māte liedza,

Vater versprach mich,

Mutter lehnte ab,

dievers lūdza raudādam’s.

der Freier bat weinend.

Dievers lūdza raudādamis,

Der Freier bat weinend,

sīku naudu skaitīdams.

geizig ums Geld feilschend.

4

Sol’ par kaķi savu naudu,

Biet er für eine Katze sein Geld,

ne par manu augumiņ’!

nicht für meinen schönen Wuchs!

Es nebiju putna bērnis,

Ich bin nicht eines Vogels Küken,

no zariņa^(dim.) noņemams.

vom Ästchen herabzupflücken.

5

Es nebiju putna bērnis,

Ich bin nicht eines Vogels Küken,

no zariņa^(dim.) noņemams.

vom Ästchen herabzupflücken,

Esmu barga tēva meita

Ich bin eines harten Vaters Tochter,

stingras mātes audzināt’.

von einer strengen Mutter erzogen.

VK/GD 7.2023

**dievertiņi = die Brüder des Bräutigams (Freiers)*

Rozēm kaisu istabiņu

Tautasdziesma

The musical score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. It consists of three staves of music. The first staff has a melodic line with a fermata over the first note and a repeat sign at the end. The second staff has a similar melodic line with a first ending bracket over the last two measures. The third staff has a second ending bracket over the last two measures. Chord symbols (A, E, D, A) are placed above the notes. The lyrics are written below the notes.

Ro-zēm kai-su i-sta-bi-ņu tau-tu dē-lu gai-dī-dam'.

Kad sa-nā-ca die-ver-ti-ņi, slau-ku ro-zes pa-gul-tē,

slau-ku ro-zes pa-gul-tē.

- 1 |: Rozēm kaisu istabiņu
tautu dēlu gaidīdam'. :|
|: Kad sanāca dievertiņi,
slauku rozes pagultē. :|
- 2 |: Slauku rozes pagultēi,
pat' pa logu dārziņā. :|
|: Dārziņai noklausījos,
ko runāja tēvs, māmiņ'. :|
- 3 |: Tēvs solija, māte liedza,
Dievers lūdza raudādamis, :|
|: Tautiet's lūdza raudādamis,
sīku naudu skaitīdams. :|
- 4 |: Sol' par kaķi savu naudu,
ne par manu augumiņ'! :|
|: Es nebiju putna bērnis,
no zariņa noņemams. :|
- 5 |: Es nebiju putna bērnis,
no zariņa noņemams,
|: esmu barga tēva meita
stingras mātes audzināt'. :|